



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Twenty-fourth Sunday in Ordinary Time
Year C
September 15, 2019**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Tôi sẽ chỗi dậy và đi về cùng cha tôi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 15 tháng 9, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Cha Hùng Giám Đốc Trung Tâm Công Giáo cảm ơn sự quảng đại của quý ông bà anh chị em đã đóng góp cho quỹ bảo trì Trung Tâm Công Giáo. Nếu chúng ta chưa đóng góp xin gửi thẳng về Trung Tâm Công Giáo. Thứ Bảy tuần này chúng ta sẽ bắt đầu khai giảng các chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi. Những ai muốn học chương trình dự tông xin liên lạc với Sơ Tin. Một lần nữa Giáo Xứ kêu gọi sự đóng góp tài chánh thêm cho Giáo Xứ, đặc biệt tiền dâng cúng nhà thờ hằng tuần, xin mỗi người đóng thêm 1 hay 2 dollars nữa, mỗi gia đình đóng thêm cho \$5 dollars để chúng ta chi cho các chi phí của Giáo Xứ. Xin cũng tiếp tục đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta sẽ khởi công vào đầu năm 2020. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý ông bà anh chị em.

Lời Chúa trong Chúa Nhật 24 quanh năm hôm nay mời gọi chúng ta tin lòng tình thương sự kiên nhẫn và tha thứ của Thiên Chúa. Tin Mừng mà chính Chúa Giêsu đã rao giảng là Thiên Chúa là tình yêu và sự tha thứ, Ngài muốn cứu mọi người qua Con của Ngài là Chúa Giêsu. Chúa Giêsu luôn tìm kiếm những đứa con chiên lạc như là dụ ngôn trong Bài Phúc Âm hôm nay. **Trong bài thứ nhất** từ sách Xuất Hành, Môisê đã kêu cầu Thiên Chúa có lòng thương xót và tha thứ cho dân của Ngài và đã thờ những thần tượng. Môisê cũng nhắc lại lời Thiên Chúa đã hứa với tổ phụ Abraham Isac và Giacób. **Trong bài thứ hai** Thánh Phaolô gửi cho con là Timothêo là tuy Ngài là người tội lỗi vì đã bắt bớ giáo hội Thiên Chúa cũng đã có lòng thương xót với Ngài. Chương 15 của Thánh Luca được gọi là Tin Mừng trong các tin mừng “bởi vì diễn tả lại lòng thương xót và tha thứ của Chúa. Chúa đựng các dụ ngôn lòng tha thứ của người Cha, dụ ngôn tìm kiếm chiên lạc, câu chuyện đồng xu và người con hoang đàng.

Qua bài Phúc Âm hôm nay chúng ta hãy tự kiểm điểm và sửa sai. Nếu chúng ta có lỗi với Chúa qua lòng thương xót Ngài cũng đem chúng ta trở lại với Chúa. Chúng ta cũng xin Chúa cho chúng ta có lòng tha thứ với người khác những người mà phạm lỗi với ta. Chúng ta cũng hãy mở trái tim để yêu thương và có lòng thương xót. Chúng ta tham dự thánh lễ là nơi lòng thương xót của Chúa cũng tha thứ cho chúng ta. Khi chúng ta nhìn nhận sự tha thứ của Chúa nơi anh chị em mình. Chúng ta cũng hãy có lòng thương xót tha thứ và chấp nhận nhau như Chúa đã chấp nhận chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 8/9/2019: **\$13,478** Tổng số phong bì: **342**

Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**

Tiền đóng góp lần hai cho “Trung Tâm Công Giáo”: **\$18,443**

Gian hàng thực phẩm : **\$3,075**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

KINH NĂM THÁNH CẦU NGUYỆN GIÁO PHẬN ORANGE

Lạy Chúa, xin cho mỗi người trong Giáo Phận Orange hiểu biết và yêu mến Chúa Giêsu Kitô theo cách riêng của mình. Lớn mạnh trong sự trưởng thành để trở nên môn đệ truyền giáo cho Chúa Kitô. Tham gia tích cực vào đời sống và sứ mạng của Giáo Hội cách trọn vẹn, và hân hoan tận dụng các ân phúc của mình nhằm chia sẻ Tin Mừng và xây dựng Vương Quốc của Thiên Chúa dành cho việc cứu rỗi các linh hồn. Amen.

KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI CHỢ HÈ 2019

- Giải Đặc Biệt (Toyota Camry 2019):
Hung Vu #18599
- Giải Nhất (\$3,000):
Sanh Pham #28478
- Giải Nhì (\$2,000):
Tam M. Vu #06320
- Giải Ba (\$1,000):
Mary Nguyen #29956
- Giải Tư (\$200/mỗi giải):
Anahi Ochoa #16999
Lien Huynh #10513
Ismael Soria #01104
Tuyet A Tran #09597
Tung Nguyen #11545

Xin Lưu Ý: Những quý vị trúng số, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để nhận giải thưởng, vì sau ngày **25 tháng 9, 2019**, những giải trúng chưa có người đến nhận sẽ được gởi vào Quỹ Xổ Số. Xin cảm ơn.

AN NGHĨ TRONG CHÚA

**Ông Giuse Nguyễn Văn Thiên
Ông Tôma Nguyễn Cần
Bà Maria Hoàng Thị Côi**

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

XIN THÔNG BÁO

Ba chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ trở lại học vào **thứ Sáu, ngày 20 và thứ Bảy ngày 21 tháng 9, 2019**. Xin cảm ơn.

CHƯƠNG TRÌNH LẬP KẾ HOẠCH TRƯỚC



Vào ngày 21 và 22 tháng 9, đại diện của Nghĩa Trang Công Giáo sẽ đến thăm giáo xứ của chúng ta để giải thích Chương trình "Lập Kế Hoạch Trước" cho chúng ta. Tất cả các gia đình quan tâm muốn nhận thông tin về lợi ích của Kế Hoạch Trước và "Tập sách hồ sơ khẩn cấp Công giáo", có thể đăng ký bên ngoài nhà thờ sau Thánh Lễ với người đại diện. Tập sách này là một công cụ quan trọng để đưa ra quyết định tốt trước thời điểm đau buồn. Nếu quý ông bà có bất kỳ câu hỏi hoặc muốn biết thêm thông tin về Chương trình Lập kế hoạch trước, vui lòng gọi: **(888) 543-5020**

RAO HÔN PHỐI

Ryan Phu Truong & Emily Xuan Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 5 tháng 10, 2019

Toan Pham & Van Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 12 tháng 10, 2019

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 9 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chỉ Chung: Cầu cho các chính trị gia, khoa học gia và kinh tế gia trên toàn cầu.

Cầu cho các chính trị gia, khoa học gia và kinh tế gia trên toàn cầu cùng nhau hoạt động để bảo vệ biên cả và đại dương của thế giới.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
I will rise and go to my father.

Pastor's Corner

Sunday, September 15, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Fr. Vincent Hung Pham, Director of the Vietnamese Catholic Center expressed his deepest thanks to all of you for your generosity in supporting the Vietnamese Catholic Center. As we begin our English, Hispanic, and Vietnamese Catechetical programs, as well as the Vietnamese Language School, on September 21, 2019, I want to remind the parents to please make your best efforts to bring your children to the classes and mass on the weekends. Our sacrifice will be rewarded because our children will be grateful to us as they grow in their Catholic faith. For those who want to inquire about the Catholic faith and RCIA program, please contact Sr Tin Nguyen immediately so that you may be enrolled in the RCIA program, to be received into the Catholic Church by Easter 2020. I wish all of you a new school year filled with God's wisdom, love, and joy!

Today's readings invite us to believe in a loving, patient, merciful, and forgiving God. The Good News Jesus preached was that God is our loving and forgiving Heavenly Father Who wants to save everyone through His Son, not a cruel, judging, and punishing God. He is always in search of His lost and straying children, as Jesus explains in the three parables of today's Gospel. In today's First Reading, taken from Exodus, Moses is imploring a forgiving God to have mercy on the sinful people who abandoned Him and turned to idol-worship, reminding God about His promises to Abraham, Isaac and Jacob. In today's Second Reading, Paul tells Timothy that, although he, Paul, had been the greatest of sinners as the former persecutor of the Church, God has shown great mercy towards him. Chapter 15 of Luke's Gospel has been called "the Gospel within the Gospel," because it is the distilled essence of the Good News about the mercy of our forgiving, Heavenly Father. The whole chapter is essentially one distinct parable, the "Parable of the Lost and Found," with three illustrations: the story of the lost sheep, the story of the lost coin, and the story of the lost son. These parables remind us that we have a God Who welcomes sinners and forgives their sins whenever they return to Him with genuine contrition and resolution.

Let us meet today's challenge for self-evaluation and correction – this can be for us a Sunday of self-reflection, assessment, and correction. If we have been in sin, God, in His mercy, is ready to receive and welcome us back, no less than Jesus welcomed sinners in his time. Let us pray today for God's help in allowing His love and forgiveness into our lives. Let us also ask God for the courage to extend this forgiveness to others who have offended us. As forgiven prodigals, we must be forgiving people. As we continue with the celebration of the Holy Mass, let us pray also for God's Divine mercy on all of us who have fallen away from grace. May our ears be opened so that we may hear that Jesus is welcoming us back home! Let us confess our sins and regain peace and God's friendship. The first condition for experiencing the joy and relief of having our sins forgiven is to see our sins as they are and give them up. Let us ask for a fresh anointing of the Holy Spirit every morning so that we may do the will of God, and let us conclude every day by asking God's pardon and forgiveness for our sins of the day, resolving to receive the Sacrament of Reconciliation if we are in a serious state of sin. Let us also realize the truth that our brothers and sisters deserve and expect from us the same compassion, kindness, and forgiveness which we receive from God.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 9/8/2019: **\$13,478** Number of Envelopes: **342**

EFT: **\$100** Number of EFT: **4**

Second Collection for "Vietnamese Catholic Center": **\$18,443**

Food Sale : **\$3,075**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Me levantaré y volveré a mi padre.

Notas del Párroco

Domingo, septiembre 15, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El Padre Vincent Hung Pham, Director del Centro Católico Vietnamita, expresó su más profundo agradecimiento a todos ustedes por su generosidad al apoyar el Centro Católico Vietnamita. Al comenzar nuestros programas de catequesis en inglés, hispano y vietnamita, así como en la escuela de idiomas vietnamita, el 21 de septiembre de 2019, quiero recordarles a los padres que hagan sus mejores esfuerzos para llevar a sus hijos a las clases y a la misa en el fines de semana. Nuestro sacrificio será recompensado porque nuestros hijos nos agradecerán a medida que crezcan en su fe católica. Para aquellos que quieran preguntar sobre la fe católica y el programa RICA, comuníquense con la Sister Tin Nguyen de inmediato para que puedan inscribirse en el programa RICA, para ser recibidos en la Iglesia Católica antes de Pascua 2020. Les deseo a todos una nueva escuela ¡año lleno de la sabiduría, el amor y la alegría de Dios!

Las lecturas de hoy nos invitan a creer en un Dios amoroso, paciente, misericordioso y perdonador. La Buena Noticia que Jesús predicó fue que Dios es nuestro Padre Celestial amoroso y perdonador que quiere salvar a todos a través de Su Hijo, no un Dios cruel, que juzga y castiga. Él siempre está en busca de sus hijos perdidos y extraviados, como Jesús explica en las tres parábolas del Evangelio de hoy. En la primera lectura de hoy, tomada de Éxodo, Moisés está implorando a un Dios que perdona que tenga piedad de las personas pecaminosas que lo abandonaron y se volvieron a la adoración de ídolos, recordándole a Dios sus promesas a Abraham, Isaac y Jacob. En la segunda lectura de hoy, Pablo le dice a Timoteo que, aunque él, Pablo, había sido el mayor de los pecadores como el ex perseguidor de la Iglesia, Dios ha mostrado gran misericordia hacia él. El Capítulo 15 del Evangelio de Lucas se ha llamado "el Evangelio dentro del Evangelio", porque es la esencia destilada de las Buenas Nuevas sobre la misericordia de nuestro Padre Celestial que perdona. Todo el capítulo es esencialmente una parábola distinta, la "Parábola de lo Perdido y Encontrado", con tres ilustraciones: la historia de la oveja perdida, la historia de la moneda perdida y la historia del hijo perdido. Estas parábolas nos recuerdan que tenemos un Dios que da la bienvenida a los pecadores y perdona sus pecados cada vez que regresan a Él con verdadera contrición y resolución.

Enfrentémonos al desafío de hoy para la autoevaluación y la corrección: este puede ser para nosotros un domingo de autorreflexión, evaluación y corrección. Si hemos estado en pecado, Dios, en su misericordia, está listo para recibirnos y darnos la bienvenida, nada menos que Jesús dio la bienvenida a los pecadores en su tiempo. Oremos hoy por la ayuda de Dios para permitir su amor y perdón en nuestras vidas. Pidamos también a Dios el coraje para extender este perdón a otros que nos han ofendido. Como pródigos perdonados, debemos ser personas que perdonen. Mientras continuamos con la celebración de la Santa Misa, recemos también por la Divina misericordia de Dios sobre todos los que nos hemos alejado de la gracia. ¡Que nuestros oídos se abran para que podamos escuchar que Jesús nos está dando la bienvenida a casa! Confesemos nuestros pecados y recuperemos la paz y la amistad de Dios. La primera condición para experimentar la alegría y el alivio de que nuestros pecados sean perdonados es ver nuestros pecados como son y renunciar a ellos. Pidamos una nueva unción del Espíritu Santo todas las mañanas para que podamos hacer la voluntad de Dios, y concluyamos todos los días pidiéndole perdón y perdón a Dios por nuestros pecados del día, resolviendo recibir el Sacramento de la Reconciliación si Estamos en un grave estado de pecado. También nos damos cuenta de la verdad que nuestros hermanos y hermanas merecen y esperan de nosotros la misma compasión, bondad y perdón que recibimos de Dios.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!
Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 9/8/2019: **\$13,478**

Total Sobres Recibidos: **342**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Segunda Colecta para "Centro Católico Vietnamita": **\$18,443**

Venta de comida : **\$3,075**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

RAFFLE WINNERS

Congratulations to the following winners:

2019 Summer Festival raffle drawing results:

Grand prize (2019 Toyota Camry):

Hung Vu #18599

Second Prize (\$2,000):

Tam M. Vu #06320

Third Prize (\$1,000):

Mary Nguyen #29956

Fourth Prize (\$200/each):

Tuyet A. Tran #09597

Tung Nguyen #11545

**Winning tickets are effective until Sunday,
September 25, 2019.**

Religious Programs Start Dates

Program	Day	Hour
Confirmation - Vietnamese	Friday 9/20/2019	6:00 PM - 7:30 PM
Religious Programs - Viet	Saturday 9/21/2019	10:30AM - 5:30PM

Advance Planning Program

On **September 21st & 22nd**, representatives from Catholic Cemeteries will be visiting our parish to explain the Advance Planning Program to us. All interested families who would like to receive information on the benefits of Advance Planning and a "**Catholic Emergency Record File Booklet**" may sign up outside after mass with a representative. This Booklet is an important tool for making good decisions before a time when grief and concern throw the mind into turmoil.

There is no obligation in receiving the information.

If you have any questions or would like more information regarding Advance Planning Program, please call: **(888) 543-5020**

Prayer for the Year of Prayer

That every person within the Catholic Diocese of Orange Will come to know and love our Lord Jesus Christ in a personal way, Grow in maturity as a missionary disciple of Christ, Become actively engaged in the full life and mission of the Church, And joyfully use his or her gifts To share the Good News and build up the Kingdom of God For the salvation of souls. AMEN

NOTICIAS

GANADORES DE LA GRAN RIFA

- Gran Premio: 2019 Toyota Camry

Hung Vu #18599

- Segundo Premio: \$2,000

Tam M. Vu #06320

- Tercer Premio: \$1,000

Mary Nguyen #29956

- Cuarto Premio: \$200 cada uno

Tuyet A. Tran #09597

Tung Nguyen #11545

Los ganadores solo tienen 30 dias para reclamarlos, hasta 25 de Septiembre del 2019.

Oración Especial para Orar este Año

Que cada persona dentro de la Diócesis Católica de Orange Llegue a conocer y amar a nuestro Señor Jesucristo de manera personal; Crecza en madurez como discípulo misionero de Cristo: Participe activamente en la vida y misión plenas de la Iglesia. Y con alegría use sus dones, Para compartir las Buenas Nuevas y construir el Reino de Dios, Para la salvación de las almas. AMÉN



"Programa de Planificación Anticipada"



El **21 y 22 de Septiembre** representantes de los Cementerios Católicos visitarán nuestra parroquia para hablar del Programa de Planificación Anticipada. Las familias interesadas a recibir información sobre planificación anticipada y una "**Guía Católico de Referencia en Caso de Emergencia**" se puede registra después de misa con uno de los representantes. La guía es un recurso importante para tomar las decisiones acertadas antes que el pesar y la preocupación confundan su mente. **Al recibir la Guía y la información no le impone ninguna obligación.** Si desea más información del cementerio y del Programa de Planificación Anticipada por favor llame al: **(888) 543-5020**

Giáo Xứ đang có 2 loại GẤY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

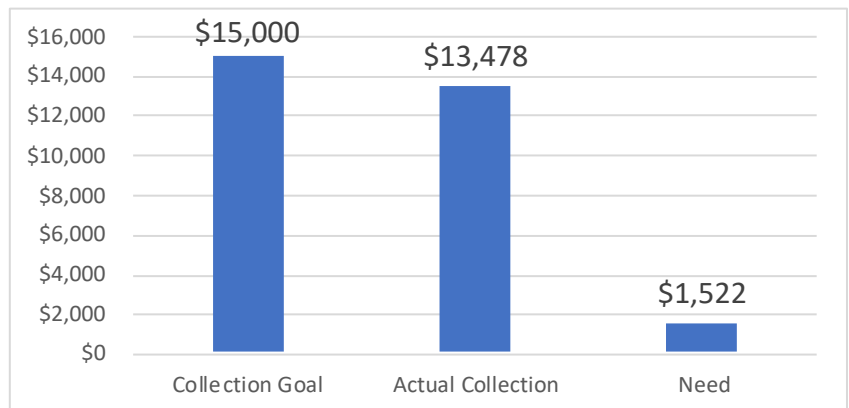
Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần
Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Nhu Xuan Nguyen	\$500
Miki Bui	\$300
David Huynh	\$200
Vinh Thi Le	\$100
Chau Thi Kim Loan	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1- Đại Lễ Mẹ La Vang Las Vegas
**18/19/20 tháng 10, \$180/ng/ph4,
\$210/ng/ph3, \$245/ng/ph2, \$340/
ng/ph1.** Bao tip, vv.

*2- Cầu Thang Thánh Giuse, Đức
Mẹ Guadalupe khóc, Đức Mẹ
Chóp Mất, Mẹ Hồ Cát, hang động
thạch nhũ. bao tip, ăn sáng & cafe.
\$335/ng/ph4.

*3- Hành hương VN, cha linh
hướng sẽ dẫn tới những nơi có
phép lạ từ Hà Nội tới Sài Gòn, sẽ
ghé Giáo Điem Tin Mừng Lòng
Chúa Thương Xót, sau Tết VN,
ngày 5/2 tới **24/2/2020. \$2250/ng
+ \$3 tip mỗi ngày.**

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LA VANG TOUR, INC.

**Tour 1: Đan Viên Thánh Mẫu Châu Sơn,
Sacramento, California.**

Di chuyên bằng xe bus, nghỉ đêm tại khách sạn.
Ngày: 11&12 tháng 10, 2019.

Giá vé: \$135/ 1 người

**Tour 2: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỷ
XII Las Vegas - Cùng Mẹ sông vui mừng và
hân hoan trong Chúa (ngày 18, 19, 20 tháng
10, 2019).**

Giá: \$180/1 người

**Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây
dựng Đài Đức Mẹ La Vang. Nhận: Cash,
check, venmo, paypal.**

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - (714) 422-5269

Mr. Hai Vu - (714) 422-5278

Email: lavangtour18@gmail.com



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional
information at 714-775-6200.*

Please support those listed in our bulletin whenever possible.